

อลิสัน เวลช์

โครงการนี้มีจุดมุ่งหมายเพื่อศึกษาวิธีการเสริมสร้างทักษะให้ช่างฝีมือท้องถิ่น มีความรู้ด้านการออกแบบ และมีความสามารถในการผสมผสานอัตลักษณ์ทางวัฒนธรรมของตนเข้ากับผ้าโดยผ่านกระบวนการคิดเพื่อคงความเป็นของแท้ดั้งเดิม การทำงานร่วมกันกับช่างทอผ้าและทอผ้าในวัฒนธรรมไทลื้อที่ค่อย ๆ เพิ่มขึ้น ถือเป็นหัวใจหลักในการพัฒนาออกแบบเสื้อผ้าเหล่านี้ ช่างทอใช้เวลาหลายวันหลายสัปดาห์ในการผลิตผ้าไทลื้อที่สำคัญ ซึ่งเป็นเรื่องสำคัญที่จะต้องทำให้เกิดชิ้นส่วนหรือใช้จากการตัดผ้าให้น้อยที่สุด อย่างไรก็ตาม สิ่งที่สำคัญยิ่งกว่าเสื้อผ้าซึ่งเป็นผลผลิตจากความร่วมมือในโครงการนี้ คือความรู้และความเข้าใจผ่านวัฒนธรรมที่เกิดขึ้นตลอดการเดินทางนี้

“สองปีที่ผ่านมามีโครงการนี้ถือเป็นการเดินทางส่วนตัวของฉัน ฉันถูกดึงดูดด้วยความละเอียดอ่อนของผ้าทอไทลื้อที่แสนงดงาม การทำงานร่วมกับช่างทอไทลื้อเพื่อหาวิธีการที่เหมาะสมในการทำเสื้อผ้าร่วมสมัยจากพื้นผ้าทอมือแบบดั้งเดิมนี้ เป็นการเดินทางที่ยิ่งใหญ่ไปสู่การค้นพบ”

Alison Welsh

Head of Fashion Research at Manchester Fashion Institute,
Manchester Metropolitan University

The project aims to explore methods of equipping local artisans with knowledge in design thinking, and the ability to integrate their cultural identity into their cloth in an authentic and thoughtful way. Working collaboratively with the weavers and gradually gaining an understanding of their culture has been central to the development of this collection of garments. The precious Tai Lue fabrics have been produced over a number of days or weeks, and it has therefore been important to minimise waste when cutting the cloth. However, it is not the garments themselves which are the outcome here, but the knowledge and cross-cultural understanding that has taken place throughout this journey.

“This has been a personal journey for me over the last two years, during which I have been absorbed by the intricacy of these exquisite Tai Lue textiles. Finding methods of making contemporary garments in collaboration with the weavers from these traditional hand-crafted fabrics has been a voyage of discovery.”



ผลงานการออกแบบโดย

อลิสัน เวลช์
Alison Welsh

British Council

254 Chulalongkorn Soi 64, Siam Square,
Phyathai Road, Pathumwan, Bangkok 10330

T +66(0) 2 657 5678
F +66(0) 2 253 5311

Facebook: BritishCouncilThailand
Twitter: @thBritish
Instagram: BritishCouncil_th
Email: info@britishcouncil.or.th

กลุ่มสตรีสหกรณ์บ้านดอนไชย-ไร่อ้อย อ.ปัว จ.น่าน

คอลเลกชันนี้ต้องการนำผ้าทอไทลื้อแบบดั้งเดิมมาประยุกต์ให้ร่วมสมัย สวมใส่ง่าย ทำจากผ้าฝ้ายทอมือ ย้อมสีธรรมชาติ แสดงให้เห็นลวดลาย ไทลื้อโดยการเลือกแสดงบางลาย เลือกคลุมติดซิปเพื่อสามารถใส่แบบคลุม หรือแบบชุดได้

“ตั้งแต่เข้าร่วมโครงการก็เปลี่ยนแปลงมาก ขายได้ มีคนสั่ง ก็ตัดและส่งให้เลย เป็นเสื้อแบบสมัยใหม่ เหมือนที่อาจารย์สอนทำแบบ เอาผ้าทอมานั่งเป็นลาย เลือกสีให้กลมกลืนกัน สียอมเปลี่ยนจากสีเคมีมาเป็นสีธรรมชาติ คนเห็นกับบอกว่า สวยงาม มีคนชอบอยู่เยอะเหมือนกัน การเก็บงานเราทำให้ละเอียดหน่อย เมื่อก่อนเราจะรีบง่าย ๆ ทำรวดเร็ว แต่ถ้าเราขยันสวย ก็จะเข้าแต่ราคาก็ดีขึ้น”

Ban Donchai-Rai Ooi Women Cooperative, Pua, Nan

This collection is inspired by our wish to modernise traditional Tai Lue textiles. Our clothes are easy to wear, made from hand-woven cotton textiles, and dyed in natural colours. Certain Tai Lue's patterns are shown on the jacket. With a zipper, this can be worn either as a jacket or blazer.

“After participating in the training, our situation changed considerably. We can now sell more of our products, and when the orders come in, we start making the cloth for immediate supply to our customers.

Our designs are modern, just as the instructor guided us.

We use traditional textiles to decorate the cloth and choose well-matched colour combinations.

Chemical colours are replaced with natural dyes.

Many people seem to like our products and think they are beautiful. We also now pay more attention to the production process. In the past, we spent only a short time making clothes. Now we realise that if our sewing is neat, even though it may take longer, we can sell our products at higher prices.”



British Council

254 Chulalongkorn Soi 64, Siam Square,
Phyathai Road, Pathumwan, Bangkok 10330

T +66(0) 2 657 5678
F +66(0) 2 253 5311

Facebook: BritishCouncilThailand
Twitter: @thBritish
Instagram: BritishCouncil_th
Email: info@britishcouncil.or.th

สอบถามรายละเอียดเกี่ยวกับผลิตภัณฑ์ ติดต่อได้ที่
Product enquiries please contact

Ban Donchai

T +66(0)86 115 8424
+66(0)81 366 7323

ผลงานการออกแบบโดย

จิรภัทร์ ช่างเหล็ก
Jiraphat Changlek

วิสาหกิจชุมชนทอผ้าบ้านเฮี้ย อ.บัว จ. น่าน

คอลเลกชันนี้นำเอกลักษณ์ไทยคือเสื้อผ้าชุดตรงช่วงเอวและสายพาดไหล่ที่ขึ้นชื่อของบ้านเฮี้ยมาพัฒนา ใช้วัสดุและสีธรรมชาติแบบฮีโร่โทน ออกแบบเป็นผลิตภัณฑ์ที่สามารถใส่ทำงานได้ ใส่เที่ยวล่าของได้ มีกลุ่มเป้าหมายเป็นกลุ่มผู้บริหาร คนทำงาน

“การเข้าร่วมโครงการที่ผ่านมามีทำให้ชุมชนเราเปลี่ยนเหตุผลเพราะการออกแบบและคุณภาพที่ดีขึ้น การตัดเย็บเรียบร้อยเกินงานละเอียดยิ่งขึ้น ทำให้เราเรียกราคาสูงได้ เมื่อสินค้าเราขายราคาสูงขึ้น เราสามารถจ้างคนแพ่งได้ คนไปทำงานกรุงเทพ เขาก็เลยกลับมาอยู่กับพ่อแม่ และมาทำงานที่เรา มีงานประจำ มีรายได้ประจำ ชีวิตเขาดีขึ้น เมื่อคนที่มาทำงานได้คุ้มกับที่เขามาทำ พลเมืองก็ขยายต่อ คนหนึ่งเห็นอีกคนก็มา แนวโน้มของการทอผ้าเลยเพิ่มขึ้น”

Ban Hia Weaving Community Enterprise, Pua, Nan

The identity of Tai Lue is reflected in this collection with the overlap shirt and sash tie belt, produced in a traditional Lop pattern fabric from the Ban Hia community. The materials and earth tones are natural. The clothes are designed to be for both work and casual wear, with executives and working people being our target customers.

“After participating in past projects, our community has changed for the best. Our products are better designed and the quality has improved. The cutting is neater and finer, so we can sell them at higher prices, giving us more income to hire people. Those who were working in Bangkok have returned home to their parents and work with us. They now have steady jobs and better lives. As they get paid properly for their work, the impact of this project expands. As more people become involved, more woven products are produced.”

British Council

254 Chulalongkorn Soi 64, Siam Square,
Phyathai Road, Pathumwan, Bangkok 10330

T +66(0) 2 657 5678
F +66(0) 2 253 5311

Facebook: BritishCouncilThailand
Twitter: @thBritish
Instagram: BritishCouncil_th
Email: info@britishcouncil.or.th

สอบถามรายละเอียดเกี่ยวกับผลิตภัณฑ์ ติดต่อได้ที่
Product enquiries please contact

Pheao Phafai (แพว ฟาฟาย)
T +66(0) 89 851 8918

Facebook: แพวฟาฟาย น่าน



ผลงานการออกแบบโดย

แพว คำภานุช
Pheao Kampanutch

กลุ่มทอผ้าบ้านศาลา อ.บัว จ. น่าน

ชุดสูทจากผ้าทอมือย้อมสีครามและสีธรรมชาติ เสื้อทำจากผ้าทอไทลื้อและกางเกงทำจากผ้าพื้นสีครามตกแต่งลวดลายด้วยผ้าทอไทลื้อ ได้แรงบันดาลใจมาจากความต้องการทำเสื้อผาร่วมสมัย ประณีต สวยใส่ง่าย สามารถใส่ทำงานหรือสันทนาการได้ สามารถใส่ได้ทั้งชายและหญิง

“หลังจากได้เข้าร่วมโครงการของ British Council ก็สามารถออกแบบใหม่ ๆ ได้ความรู้มากขึ้น ได้สร้างแบบออกแบบลวดลาย ได้ทาสี ทางกลุ่มก็เอาไปปรับปรุงลายไทลื้อมีเอกลักษณ์อยู่แล้ว แต่คนจะรู้ว่าสีธรรมชาติเป็นเอกลักษณ์ของบ้านศาลา ดีใจที่โครงการนี้เข้ามาสนับสนุน ทำให้เรามีความคิดสร้างสรรค์ขึ้น นำมาปรับปรุงผลิตภัณฑ์ของเราให้ดีขึ้น”

Ban Sala Weaving Group, Pua, Nan

The suits are hand-woven and dyed with indigo and natural colours. The shirts are made from Tai Lue fabric while the trousers are made from plain indigo coloured fabric but decorated with Tai Lue cloth. This product is inspired by our need to make modern clothing that is elegant, easy to wear, and can be considered as both work and casual wear, as well as unisex.

“After joining the project organised by the British Council, we gained more knowledge and were able to come up with new designs and patterns in new colours. We have used the new knowledge to improve our work.

Tai Lue pattern is very unique on its own, but now people realise that the Ban Sala community can be identified by our natural colours. I am happy that this project supported us and boosted our creativity, helping us to improve the quality of our products.”

British Council

254 Chulalongkorn Soi 64, Siam Square,
Phyathai Road, Pathumwan, Bangkok 10330

T +66(0) 2 657 5678
F +66(0) 2 253 5311

Facebook: BritishCouncilThailand
Twitter: @thBritish
Instagram: BritishCouncil_th
Email: info@britishcouncil.or.th

สอบถามรายละเอียดเกี่ยวกับผลิตภัณฑ์
Product enquiries please contact

Ban Sala (บ้านศาลา)

T +66(0) 84 880 9922



ผลงานการออกแบบโดย

ดุษฎา บุรีคุต
Dujdao Borikut

แอสเปอร์ จัฒประจักษ์-สมิธ

ครั้งหนึ่งผมเคยรักคุณ...ในระหว่างทำงานในพื้นที่ ผมได้หยิบจับตัวอย่างผ้าเป็นร้อย ๆ เพื่อที่จะพยายามที่จะเลือกพื้นที่ที่ดีที่สุดที่ผมรัก เมื่อผมแน่ใจว่าผมได้เลือกพื้นที่ที่ชอบแล้ว สายตาของผมก็เหลือบไปเห็นอะไรบางอย่างที่คิดว่าสิ่งนี้ทำให้ผมรู้สึกว่าการที่ผมยังไม่ใส่ใจกับผ้าที่ผมเลือกมาก่อน ถ้าผมเป็นผ้าพื้นนั้นที่ไม่มีใครรัก ผมจะรู้สึกอย่างไร

“หากไม่เข้าใจความรู้สึกของตัวเอง
เราจะเข้าใจความรู้สึกของคนอื่นได้อย่างไร
ในการทำบางสิ่งบางอย่าง เราต้องสัมผัสกับสิ่งนั้นโดยตรง
มิเช่นนั้นเราก็จะเป็นเพียงสำเนาความคิดของคนอื่น”

Jasper Chadprajong-Smith

Assistant Professor in Apparel Design, Rhode Island School of Design (USA),
former Senior Lecturer - Fashion Design and Technology (Menswear)
at Manchester Metropolitan University (UK)

I HAVE LOVED YOU ONCE During my residency, I have handled hundreds of fabric samples, trying to pick the best; the one I love most. When I'm sure I have picked the right one, out of the corner of my eye I see something else, something better. Then it hit me, why was I so careless with the fabrics I had picked up before? What if I was that unloved fabric, what would I feel?

“If we cannot understand our own feelings,
how can we understand those of others?
When doing something, one must experience it first hand;
without this we are just copies of someone else's ideas.”

British Council

254 Chulalongkorn Soi 64, Siam Square,
Phyathai Road, Pathumwan, Bangkok 10330

T +66(0) 2 657 5678

F +66(0) 2 253 5311

Facebook: BritishCouncilThailand
Twitter: @thBritish
Instagram: BritishCouncil_th
Email: info@britishcouncil.or.th



ผลงานการออกแบบโดย

แอสเปอร์ จัฒประจักษ์-สมิธ
Jasper Chadprajong-Smith

เคอชโปรเจกต์

คอลเลกชันชื่อ “ปะทะ” การปะทะกันของสิ่งที่แตกต่างกัน ทั้งเส้นใย ทั้งสีสัน ทั้งรูปแบบ ทั้งลวดลาย เสริมทั้งแนวคิด โดยไม่สนใจกฎเกณฑ์แต่กลับที่ปฏิบัติ สนุกกับการผสมผสาน-การออกแบบอย่างไร้กรอบและไร้กฎ โดยผสานอัตลักษณ์ทางวัฒนธรรมที่หลากหลายของชุมชนและตัวตนของแบรนด์ ภูมิปัญญาเสนอด้วยวิธีการแสดงที่แตกต่างกันอย่างชัดเจนและแปลกใหม่-วัฒนธรรมและอุตสาหกรรม

“สิ่งที่ได้เรียนหลัก ๆ เลยกับโครงการคือเรื่องแนวคิดที่ต้องทำให้เห็นผลว่าใช้ได้จริง ชุมชนต้องเอาไปต่อได้ เราไม่ได้ทำงานเพื่อส่งครูแต่เราทำงานเพื่อทำให้ชุมชนเราเห็นว่าชุมชนก็คือชุมชนหนึ่ง ครูคนนั้นครูมีงานที่ทำให้ทุกคนได้มองเห็นศักยภาพของความเป็นครู อีกอย่างหนึ่งที่ได้เรียนรู้กับโครงการคือ เรื่องสื่อบรรณาธิ แนวคิดเรื่องนวัตกรรม เราได้ลองทำอะไรใหม่ ๆ มากขึ้นหลายอย่างจากโครงการนี้ และได้ความสุขด้วย”

KH PROJECT

The “Collision Collection” refers to our way of mixing different compositions when it comes to making clothes, whether it be the use of threads and colours, designs, patterns, or concepts. To create this collection, we did not rely on theory but simply had fun mixing different styles and designing our clothes without any framework or rules. Our products also feature the multiple identities of our community and the uniqueness of the brand. With this different method, we are proud to present products that showcase both our traditional culture and modern textile industry.

“The main thing I have learnt from the project is that we need to have a practical working method.

As we are not students working on our homework, we must figure out a way for the people in the community to see that we can learn from each other as well.

For us, the community is also our teacher.

The community has a role to play in making people see its capacity.

Through this project, I have also learnt about natural colours and the concept of culture. This project gave us the chance to create something different and new, and we had a lot of fun.”



ผลงานการออกแบบโดย

นภัต ตันสุพรรณ และ ปาณิสรา มณีรัตน์
Naphat Tansuwan and Panisara Maneerat

British Council

254 Chulalongkorn Soi 64, Siam Square,
Phyathai Road, Pathumwan, Bangkok 10330

T +66(0) 2 657 5678
F +66(0) 2 253 5311

f BritishCouncilThailand
@thBritish
BritishCouncil_th
info@britishcouncil.or.th

สอบถามรายละเอียดเกี่ยวกับผลิตภัณฑ์
Product enquiries please contact

KH Projects
T +66 (0) 80 104 7150

f khproject.bangkok
@khproject.bangkok
@khproject.bangkok
khproject.bangkok@gmail.com

รวบบุญ ผ้าทอธรรมชาติ

ชุดโอบีทอผ้า ลวดลายที่สืบทอดมาหลายชั่วอายุคน เพราะต้องการนำเอกลักษณ์ของผ้าทอมาใช้ในการนำเสนอผ้าทอมากขึ้น เราจึงคิดค้นลวดลายใหม่ ๆ คน และต้องการนำเสนอเรื่อง zero-waste เราจึงคิดค้นลวดลายใหม่ ๆ คน และต้องการนำเสนอเรื่อง zero-waste เราจึงคิดค้นลวดลายใหม่ ๆ คน และต้องการนำเสนอเรื่อง zero-waste เราจึงคิดค้นลวดลายใหม่ ๆ คน

“คนรุ่นใหม่เองก็ให้ความสนใจงานสิ่งทอ หรือลวดลาย ที่เป็นเอกลักษณ์ของจังหวัด และพยายามสานต่อให้สิ่งที่มีอยู่ในพื้นที่ของตัวเองไปได้มากกว่านี้ นี่เป็นสิ่งที่อยากทำ เพื่อให้คนในพื้นที่มองเห็นความพยายามนี้ ในขณะเดียวกัน ช่างฝีมืออย่างแม่ ๆ เองก็ได้เรียนรู้จากพวกเราว่าสามารถก้าวข้ามพื้นที่ที่คุ้นเคยหรือปลอดภัยได้ เพียงแค่ลองเปิดใจว่าทำได้ละ ทำงานให้เหมาะกับยุคสมัย หรือความต้องการของคนในยุคนี้”

Ruayboon Natural Textiles

Our Tai Lue Obi collection features obi cloths made from patterned Tai Lue textiles and others in plain colours. The designs sprung from our need to present Tai Lue's identity to the broader public and the urge to promote the zero-waste concept. From our understanding of the past, using leftover fabric scraps to produce other products, reducing as much waste as possible, seems to be the best way of putting the zero-waste concept into practice. In reality, however, we should try to use up all the cloth to produce just one product without having leftover fabric scraps.

“The younger generation is interested in woven products or traditional patterns reflecting the identity of each province and try to sustain and expand local wisdom beyond their community. I wanted to create this collection to show the people in the community my attempt to do just that. At the same time, older artisans can learn from us about getting out of their comfort zone and trying something new. They only have to open their minds and believe it is possible to create products that fit the needs of the modern generation.”

